BC151 D3.24.13
D63/342 6p

This sign denotes the Retroflex Click, a speciality of the !kũ language. It apparently lies between the Palato-alveolar and the Lateral clicks. Of its formation Doke writes:

"Tongue-tip curled back, and underside of tip pressed hard against "palate; back of tongue raised to touch velum, and sides of tongue touch- "ing upper side gums to enclose space of rarefaction. The tongue-tip is "released backwards, sliding along the palate, causing a harsh-sounding "click which is not "instantaneous". This click is foreign to Nama Hot- "tentot, and has been miscalled a "lateral". The nasal form resem- "bles the nasal click found in Suto, and represented in that language by "nǵ."

The symbols used by Doke for !ku are: ʗ for !!g, ʔ or h for !! before a vowel, ʄ for !!k, and ɲ for !!n.

Vedder speaks of a second lateral click and uses the symbol ||!. He says it is almost like || and articulated in the same way, only the tongue lies straiter, and the back not the middle of it is used in the production of the click, which makes the click sound more hollow than ||.

Meinhof found three words with a somewhat similar click among the ||kxau tribe near Kimberley, SIIb. The examples are included here.

Miss Lloyd uses the symbol !! in her !kũ M.S., probably to denote a click lying between ! and ||. Hardly any words except exclamations are only written with this sign, they vary, being sometimes written with !! and sometimes with ||. In one or two cases the click is evidently used as special speech of the mythical being IXUE, the Moon and the Hare, instead of the ordinary clicks. In some tales of |xam Mythology the latter two also have special clicks in their speech, written ?? by Bleek. The description of this click sounds similar to !!.

!!ʔA:, v. to be hungry, s ||ʔaŋ-a, ||a:-ni. NII. (Dk.) ʄʔa:.

!!ʔA, n. rib, s. ||ãu. NII. (Dk.) ʄʔa.

!!ʔAU, dry, arid, s. !!kao, ||kao. NII. (Dk.) ʄʔaʊ (tone not ascertained).

Ex.: ʔãŋ ʄʔaʊ---dry stick.

!!GA, n. rain, cloud, s. ||ga, !!gja:. NII. (Ll.) !!gã, cloud. !!gá ti tcha---rain fell, it rained.

!!GÃ, n. chin tip, s. ||gã, !!gjan. NII. (Dk.) ʗã.

!!GA, n. knife, s. ||ga. NII. (V.) |||ga.

!!GABBA, v. to go into, crawl into, s. ||gabba. NII. (Ll.) Ex.: |xue |ge !!gabba |uhi tchu, ya tchu---|xue went into a mouse's house, and earth house. ha !ka, ta |ge !!gabba |uhi tchu---he ran and crawled into a mouse's house.

!!GAI, n. puffadder. NII. (Dk.) ʰai.

!!GAI:E, n. rouge for face and hair. NII. (Dk.) ʰai:e.

!!GAM, v. to be crooked. NII. (Dk.) ʰgam.

~~!!GANE:XA~~, again, afresh. NII. (Dk.) ʰane:xa. !!GANE:XA

!!GA:LI, n. lightning, s. !!ga, rain. NII. (Dk.) ʰa:li.

!!GAU, n. hand, finger, s. ||gau, ||gjau. NII. (Dk.) ʰau. Ex.: ʰau de:, thumb. ʰau ʰo:, index finger. ʰau ma:, 1) middle finger. 2) ring finger. ʰau de:ma, little finger. ʰau ʰulu, thumb nail. ʰau ʰo: ʰulu, index fingernail.

!!GAU:, n. thighbone. NII. (Dk.) ʰau:. (tone not ascertained).

!!GE:, v. to die, s. ||ke:. NII. (V.) |||gẽ.

!!GJA:, n. cloud, s. !!ga, ||ga. NII. (V.) ||gyã.

!!GJA:ŋ, n. neck, shoulder, s. !!guva. NII. (V.) ||gyãn.

!!GJAN, n. chin, s. !!gã, ||gã. NII. (V.) ||gyan.

!!GO, !!Gɔ:, n. man male, used as right (hand), s. ||go, ||gɔ. NII. (V.) ||gõ, man.
~~xxxx~~ ǂgòe ||gõ, ǂgòe dé---male dog, bitch. (Dk.) ʰo:, man, husband, ʰo:, right. Ex.: mi ʰo:---my husband. ʔhã: ʰo:---right arm. ʰo:ma, son. hwi: ʰo:ma---small male dog.

!!GOLU, n. quiver (of arrows), s. ||gulu. NII. (Dk.) ʰolu.

!!GU, n. water, s. ||gu. NII. (Dk.) ʰũ. Ex.: ʰũ kwa:la---there is no water.

!!GU:M, n. cheek. NII. (Dk.) ʰu:m.

!!GUNI, n. elbow, s. ||gũ |ni. NII. (Dk.) ʰuni. (tone not ascertained.)

!!GUVA, n. shoulder, s ||gura, !!gja:ŋ, ||gaʔe. NII. (Dk.) ʰuva. (tone not ascertained).

~~!!GULU~~, n. fingernail. NII. (Dk.) ~~xxxx~~ ʰulu. !!GULU,

!!Gʌŋŋŋŋ, roaring of wild beasts. NII. (Dk.) ʰʌŋ, ʰŋ̍.

!!ʔHÃ, v. to know. NII. (Dk.) ψʔhã.

!!HÃ, !!Ha, n. child, son, s. ||hã, ||hãi, ||heĩ, !hã. NII. (Ll.) !!hã, !!ha. Ex.: ha ti debbi, ta ssin ha !!hã, ta ha !!hã e !xõ---he returned and saw his child, and his child was an elephant. ha gu !kan, ta ǂne-amm ha !!hã, ta ha !!ha ti tchin---he took a stick and beat his child, and his child cried.

!!HI, n. hare, s. ||hi, !!khi, !!ki. NII. (Ll.) Ex.: !!hi ti gu !!hi !nue,

ta ti !uwa !kuń kwì---the Hare took the Hare's bags, and put into (them) the Bushmen's illnesses. ta ǁnuai ɣwi !!hi, ta kue, "a !!ha ǁkè !na débbi, hń !kú !!ké ara"---and the Moon spoke to the Hare and said, "thy dead child shall return, it shall not die outright."

!!HOU!!HOU, n. a poison plant. NII. (Ll.) Ex.: ta !kárra tanki ti e !!hou !!hóu ǂkhi, ɣá tchi---and another poison is the abundant !!hou!!hou plant, a ground thing.

!!KA:, v. to run away. s. ǁka, !ka. ~~NII~~ NII. (Dk.) ψâ:.

!!KA:, v. to be wounded, s. ǁkai, to hurt. NII. (Dk.) ψá:.

!!KA:, n. knife, s. ǁka, !!kai, !!kha:. NII. (Ll.) !!kā. Ex.: !!kǎ ǂań-a---blade of knife.

!!KAʔA. v. to flow. NII. (Dk.) ψaʔa.

!!KAÃ, n. riverbed, s. !kau. NII. (Dk.) ψaã.

!!KAI, v. to die, dead, s. !!ke:, !!kao. NII. (Dk.) ψâi.

!!KAI, n. ~~knifex~~ s. spearhead, !!ka, Knife. NII. (V.) ǁ!kai.

!!KAI, n. black chrysalis of large moth. NII. (Dk.) ψâi. (tone not ascertained)

!!KAI_SA, v. to cry. NII. (Dk.) ψâsa.

!!KAI_I GE, greeting on meeting. NII. (Dk.) ψâi_i ge.

!!KÃŋ, n. neck, s. !!gjan. NII. (Dk.) ψãŋ.

!!KAO, dry, s. ǁkao. ǁʔao. NII. (Ll.) !!káo.

!!KAO, dead, pl. of !!ke. NII. (Ll.) !!káo.

!!KA_A, n. shell~~xxxx~~ of egg. NII. (Dk.) ψa_a.

!!KAU, num. three, s. !kau. NII. (Dk.) ψaŭ.

!!KA_VI, v. to wrap up. NII. (Dk.) ψavi.

!!KAWA, n. gemsbok. NII. (Dk.) ψawa. (tone not ascertained.)

!!KE, v. to die, be dead, s. ǁke, !!kao. NII. (Ll) !!kè. Ex.: !kũ ti !!kè, ti !úwa !kũ ǁnau ka ɣá, ti !kumm---a Bushman dies, (they) put his bow into the ground, cover over. !!kè !kań ta ti !úwa ɣá---the dead one's stick is put into the ground.

!!KE, n. monkey, s. ǁkʔe, ǁke. NII. (Ll.) Ex.: !xué ǁkó !!ké !né, ta !kù !!ke !ɣki-ssin, ~~xxxxx~~ ǂkhi; !xué ǁkau !!ke ǁkhué, ta ǁin ha !né---!xue wore a front apron of a monkey's head, and wore a back apron of four monkeys' feet; !xue wore a monkey's tail and bound his head (with it)

!!KHA, n. flesh, meat, s. ǁkha, ǁka. NII. (Dk.) ψhá. (Ll.) !!khǎ. Ex.: dzhú ti di !nuǎ !!khǎ, ti mm !nuǎ !!khǎ, ti di---people become intoxicated with cats' flesh, (they) eat cats' flesh, become intoxicated.

!!KHA:, n. knife, s. !!ka:. NII. (Dk.) ψha:.

!!KHAVU, n. wing, s. ||kabuxate. NII. (Dk) ψhavu.

!!KHAU, n. locust. NII. (Dk.) ψhaʊ. (tone not ascertained).

!!KHI, n. hare, s. !!hi, !!ki. NII. (Ll.) !!khi, Lepus crassicauda, at museum.

!!KHOÃ, n. porcupine. SIIb. (Mh.) ||!hoã.

!!KHWATA, n. large white mushroom. NII. (Dk.) ψhwata.

!!KHWE, n. tail, s. ||khwe, !khwe. NII. (Ll.) !!khue. Ex.: tá ti !kúä u suá !!khué---and did not remove the sua's tail.

!!KI:, n. hare (?), s. !!khi. NII. (Ll.) !!kī. Ex.: é ti mm !!kī---we eat the hare (?).

!!KO, v. to put, s. ||ko. NII (Ll). Ex.: ha !!kó ha ||gau ka ha mé!—she puts her hand on her head.

!!KO, v. to be able, can (?). NII. (Ll.) Ex.: ta !!hi sǎǎ, ta ti oywi !kuṅ oywi, ta kue, "kue, a tchi, ṅ a !!ko oywi !kuṅ oywi"---and the Hare heard and spoke the Bushman language, and said, "kue, why, I can (?) speak the Bushman language".

!!KO:, n. pipe of soapstone, bone or horn, s. ||go. NII. (V.) ||!kô.

!!KOÁ:, v. to break. NII. (Ll.) !!koa. Ex.: tá ti !kum !xó, ta ǂkoǂko !!koa ---and (he) cut at the elephant, and the knife broke.

!!KOE, v. to ~~dixxxxxx~~ be disgusted. NII. (V.) ||!koe.

!!KOM, v. to push ~~km~~ with the hand. NII. (V.) ||!kom.

!!KU, n. Bushman, unusual form of !ku found in speech of the being !xue. NII. (LL.) !!ku. Ex.: ha kue, "!!xue ka e, !!ku ka e"---he (!xue) said, "it is !xue, it is a Bushman."

!!KU, n. horn, s. !khu. NII. (Dk.) ψu.

!!KU:, n. forest, bush. NII. (Dk.) ψu:. (tone not ascertained.)

!!KU:, n. sanddune. NII. (Dk.) ψu:.

!!KUM, n. thigh, s. !kum, ||kum. NII. (Dk.) ψkum. (tone not ascertained)

!!KWA:, n. 1) stone pipe, s. !!ko:. 2) leather police belt. NII. (Dk.) ψwa:.

!!KWA:, n. vlei. NII. (Dk.) ψwa:.

!!KWI, n. feather, s. !k"wi. NII. (Dk.) ψwi.

!!KWI:, n. stench. NII. (Dk.) ψwi:.

!!KWI:, n. sister, s ||kwi. NII. (Dk.) ψwi:.

!!KXAI, v. to cut, s. ǂxai u. NII. (Dk.) ψxai.

!!KXAU, n. hippopotamus, s. !kau, !kao. NII. (Dk.) ψxaʊ. (tone not ascertained).

!!ŋ:, n. sigh. NII. (Dk.) ʃʔhwi ʃʔ:---to sigh.

!!NA, v. to dislike, refuse, s. ||na. NII. (Ll.) !!na. Ex.: n a !!na !kuṅ, ta

|kui |kaa !kun kue umm---I dislike the Bushmen, and will not give the Bushmen food. "na e !!hi, |na te n ku mi"; ta ||nuai !!na, "n-n, na e daa, ta ti ku-u a"---"I am the Hare, stop burning me"; but the Moon refused, "no, I am fire, and burn thee".

!!NA:, !!NA, exclamation, prob. let be, or imitation of weeping, said by the Hare. NII. (Ll.) !!na, !!na. Ex.: ha saa ||nuai, ta ti tchin, shuwa ||e, ti tchin,"!!na, !!na, !!na, !!na"---it (Hare) heard the Moon and cried, settled on the grass and cried,"let be, let be, let be, let be."

!!NA, n. eland. NII. (Dk.) ʃ̃a. (tone not ascertained.)

_!!N'A:, big, tall, s. !na:, ¯||na:a. NII. (Dk.) ʃ̃'a:. Ex.: ʒ̂ʃ̂ha ʃ̃'a:---tall woman.

!!NAAA, exclamation, alas, said by Hare, s. !!na:. NII. (Ll.) !!naaa. Ex.: ta !!hi saa, ta kue, "n-n, e ti ||ke ara, ta |kui saa a", ta shuwa ha tchu, ti tchin, "!!naaa, !!naaa, !!naaa"---and the Hare heard and said, "no, we die altogether, and do not hear thee", and lay in his house crying (with tears), "alas, alas, alas!"

´!!NAU, n. year, s. !na:. NII. (Dk.) ʃ̃a ʒ̂.

¯!!NE:, v. to chew, s. ¯!ne:. NII. (Dk.) ʃ̃e:.

!!NEHE, exclamation oh dear! said by the Moon. NII. (Ll.) !!nehe. Ex.: ta ha |ge !nu, ti tchin, "!!nehe, !!nehe"--- and he (Moon) came to stand and cried, "oh dear, oh dear!"

!!NE¯!!KE, n. prob. a snake, s. |nekuba. NII. (Ll.) !!ne-!!ke. Ex.: ta |xue ti oywi, "||ho, me ka e, !!xue ka e, !!ne-!!ke tsema ka e"---and |xue said, "||ho, it is I, it is |xue, a little snake (?) it is."

!!NI, v. to put down, s. ||ni. NII. (Ll.) Ex.: ha gu !naxane, ta |uwa ha !nue kue !naxane, ti tenne !naxane; ta !!ni !naxane !nueya---he took !naxane (fruit) and put !naxane in his bag, carried the !naxane ; and put down the !naxane bag (on the ground).

_!!NO, n. rainbow, s. _||nau. NII. (Dk.) ʃ̃o or ʔhai ʃ̃o?.

_!!NO:, n. calabash container. NII. (Dk.) ʃ̃o:.

!!NOI, n. moon, s. !!nwai. NII. (Dk.) ʃ̃oi. ʃ̃oi ɣu:ma, yesterday.

_!!NU:I, n. little skin bag, s. !nwe, NII. (Dk.) wʃ̃u:i.

!!NUI, n. earth. NII. (Dk.) ʃ̃ui. (tone not ascertained).

!!NWAI, n. moon, rare form of ||nwai. NII. (Ll.) !!nuai. Ex.: !!hi e |kua oywi ja, ta !!nuai ti oywi ja---the Hare did not speak nicely, but the Moon spoke nicely.

!!ʔUN, I shall. SIIb. (Mh.) ||!'un.

!!ʔUNUŋ, v. to grind corn. SIIb. (Mh.) ||!'unuṅ.

!!XAMMA, n. prob. !!kha-ma, small meat. NII. (Ll.) !!xamma. Ex.: |ou ti e !!xamma, gu e !xamma, biri e !!xamma, gomi ti e !!kha---the buck is ...., the sheep is ...., the goat is ...., the ox is meat.

!!XUE, rare form of |xue. NII. (Ll.) !!xue. Ex.: ta |xue ti oywi, "||ho, me ka e, !!xue ka e"---and |xue said, "||ho, it is I, it is |xue".